
ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА
POLITICAL LINGUISTICS

3(105)'2024

Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВО
П50 «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2024. – Вып. 3 (105). – 314 с. –
(Цена свободная).
ISSN 1999-2629

Знак информационной продукции 16+.

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает пять основных разделов – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура», «Лингвистическая экспертиза: язык и право» и «Зарубежный опыт». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 81'27
ББК Ш100.621

Political Linguistics / editor-in-chief A.P. Chudinov ; Fed. St. Bud. HEI
П50 “Ural State Pedagogical University”. – Ekaterinburg, 2024. – Issue 3 (105). –
314 p. – (Free price).
ISSN 1999-2629

Information material certification category – 16+.

The journal is called upon to facilitate exchange of new information in the field of political linguistics, as well as in the sphere of interaction between language, culture and society. It has five main sections – “Theory of Political Linguistics”, “Political Communication”, “Language – Policy – Culture”, “Forensic Linguistic Expertise: Language and the Law”, and “Foreign Experience”. The journal is addressed to philologists, politologists, sociologists and all those interested in the problems of political communication.

Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

3(105)'2024

Научный журнал

Учредитель: ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор). Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-76161 от 8.07.2019
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайтах: journals.uspu.ru (сайт научных журналов Уральского государственного педагогического университета); <http://politlinguist.ru/>
- Включен в Объединенный каталог «Пресса России». Подписку можно оформить в любом почтовом отделении России. Индекс 81955
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки, id = 28049
- Включен в международный каталог периодических изданий Ulrich's Periodicals Directory
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и высшего образования РФ

Екатеринбург 2024

Ministry of Education of the Russian Federation
Federal State Budgetary Higher Education Institution
“Ural State Pedagogical University”



POLITICAL LINGUISTICS

3(105)'2024

Scientific journal

Founder: FSB HEI “Ural State Pedagogical University”

- Registered by The Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media. Registration certificate ПИ № ФС 77-76161 of 8.07.2019.
- The materials published in the journal are regularly uploaded at the platform of the Russian Science Citation Index (РИНЦ), http://elibrary.ru/title_about.asp?id=28049
- Registered by the ISSN Center and provided the International Standard Serial Number ISSN 1999-2629 of 14.05.2008
- Included in the catalog of periodicals Ulrich's Periodicals Directory
- The materials of the journal are published on the sites: journals.uspu.ru (the site of scientific journals of the Ural State Pedagogical University); <http://politlinguist.ru/>
- Since 2010 by the decision of the Presidium of VAK of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation the journal has been included in the list of the leading peer-reviewed scientific journals and publications in which the main results of research in candidate and doctoral dissertations should be published
- Included in the United Catalog «Russian Press», Index 81955

Ekaterinburg 2024

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Главный редактор: *А. П. Чудинов*, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

Заместители главного редактора

Э. В. Будаев Российский государственный профессионально-педагогический университет, Нижний Тагил, Россия
М. Б. Ворошилова Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия

Члены редакционной коллегии:

Ю. В. Богоявленская Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия
Р. Гусман Тирандо Университет Гранады, Гранада, Испания
Е. В. Дзюба Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Санкт-Петербург, Россия
С. В. Иванова Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия
И. Иньиго-Мора Севильский университет, Испания
В. И. Карасик Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Москва, Россия
Н. Н. Кошкарлова Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет), Челябинск, Россия
С. Л. Кушнерук Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия
Лю Хун Даляньский университет иностранных языков, Далянь, Китай
В. А. Маслова Витебский государственный университет имени П. М. Машерова, Витебск, Республика Беларусь
Е. А. Нахимова Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия
Н. Б. Руженцева Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия
П. Серио Лозаннский университет, Швейцария
О. А. Солопова Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия
З. К. Темиргазина Павлодарский государственный педагогический университет, Павлодар, Казахстан
Л. Цонева Велико-Тырновский государственный университет Св. Кирилла и Мефодия, Болгария
Ян Кэ Гуандунский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

Технический редактор: *Д. О. Морозов*

Заведующий отделом перевода: *С. М. Поляков*

EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief: *A. P. Chudinov*, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

Deputy Editors-in-Chief

E. V. Budaev Russian State Vocational Pedagogical University, Nizhniy Tagil, Russia

M. B. Voroshilova Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

Editorial Board:

Y. V. Bogoyavlenskaya Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

R. Guzman Tirado University of Granada, Spain

E. V. Dzyuba Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg, Russia

S. V. Ivanova Saint Petersburg University, St. Petersburg, Russia

I. Iñigo-Mora University of Seville, Spain

V. I. Karasik Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

N. N. Koshkarova South Ural State University (National Research University), Chelyabinsk, Russia

S. L. Kushneruk Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, Russia

Liu Hong Dalian University of Foreign Studies, Dalian, China

V. A. Maslova Vitebsk State University named after P. M. Masherov, Vitebsk, Republic of Belarus

E. A. Nakhimova Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

N. B. Ruzhentseva Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

P. Seriot University of Lausanne, Switzerland

O. A. Solopova South Ural State University, Chelyabinsk, Russia

Z. K. Temirgazina Pavlodar State Pedagogical University, Pavlodar, Kazakhstan

L. Tsoneva St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo, Bulgaria

Yang Ke Guangdong University of Foreign Studies, China

Technical editor: D. O. Morozov

Head of Translations Department: S. M. Polyakov

СОДЕРЖАНИЕ

Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика»	12
--	----

РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Декатова К. И.	Взаимодействие фразеологизмов и риторических приемов в политическом тексте	14
Ларионова М. В.	Лингвосемиотика электорального дискурса (на материале избирательных кампаний в Испании в 2023 году)	21
Руженцева Н. Б.	Портрет политика в зеркале разговорной речи (на материале печатных СМИ)	33
Чудинов А. П. Сегал Н. А.	Метафорический образ России в украинских каналах Telegram 2022–2024 гг.	42

РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Букина Т. Г. Кутенева Т. А.	Лексема <i>вакцинация</i> в современном русском языке: функционально-аксиологический аспект	49
Космодемьянская В. И. Лисенко М. В. Малыхина М. В.	Агрессия в политическом дискурсе как институтизированный вид речевой конфронтации	60
Купина Н. А. Пикулева Ю. Б.	Выборы президента России: речевая действительность в контексте текущего времени	65
Ляшева М. Н.	Лексические маркеры конфликта в неформальной политической интернет-коммуникации: функционально-прагматический аспект	77
Митякина О. В.	Семантический признак <i>покидать / leave</i> в структуре оппозиции «свой — чужой» как средство дискредитации власти в русско- и англоязычном непрофессиональном политическом дискурсе	82
Насырова Г. Н.	О соотношении «формата» и «жанра» в текстах малых форм СМИ (на материале журнала «Экономист»)	89
Никифорова М. В.	Дискретизация образа России посредством иронии в украинских телеграм-каналах (на материале публикаций за 2022–2024 гг.)	97
Русакова Ю. Е.	Реконструкция медиаобраза Омска на основе текстов региональных СМИ и коммуникации интернет-пользователей	108
Силкова М. А.	Легитимирующий потенциал эпистемической модальности в политическом интернет-дискурсе (на материале современного немецкого и русского языков)	117
Ткаченко О. А.	Кризис нейминга в германском партийном аппарате: на примере новой партии Сары Вагенкнехт	123
Томилова А. И. Сандалова Н. В.	Псевдоэквивалентность политических терминов русского и французского языков	132
Усенко Н. М.	Новые пейоративные обозначения как маркеры новой реальности	141

Черезова М. А. Данилова Н. К.	Деструктивные стратегии участников онлайн-коммуникации (на материале немецкоязычных СМИ)	148
----------------------------------	---	-----

РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

Грушевская В. Ю.	Помни имя свое: опыт преодоления кризиса идентичности в творчестве Егора Летова 1993–2007 гг.	159
Доценко Е. Г.	«Но ведь написано-то по-русски, и не все переводимо»: проблема «переводимости» В. Набокова в «Отчаянии» Т. Стоппарда и Р. В. Фассбиндера	168
Макеева С. О.	Американская мечта в русской лингвокультуре: идеология и бытовое понятие	175
Сергеев С. А. Бондарева Е. П. Чистякова Г. В.	Особенности репрезентации метафорической модели «Спорт — это Театр» в современном спортивном дискурсе	183
Тисленкова И. А.	Характеристики коммуникативной демонстративности в военном дискурсе	191

РАЗДЕЛ 4. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

Ван До	Стратегия формирования иронических речевых актов в текстах внешнеполитического дискурса России (на основе языковых корпусов)	199
Ван Е Дин Литин	Исследование борьбы за дискурсивное превосходство в международной климатической политике с точки зрения критического дискурс-анализа	209
Инь Цзысюань	Невербальный компонент русско- и китайскоязычных туристических сайтов	218
Кун Вэйкань	Азия в рамках российских стереотипов	226
Ли Сюань У Фэй	Практика медиадипломатии китайского правительства — на примере ответов представителей МИД КНР на вопросы иностранных журналистов в 2023 году	232
Лю Лифэнь Цай Цзылу Ли Минь	Исследование языкового ландшафта в контексте семиотики места: на примере торгового района Дуншань в городе Гуанчжоу	242
Мэн Жу	Корпусное исследование эволюции тематических слов в русских переводах докладов о работе правительства Китая	255
Хуан Чжунлянь Се Ичэнь Ли Жуйжу Ван Хайцзяо	Исследование языкового ландшафта в свете семиотики места — на примере туристической зоны Юнцинфан в районе Сигуань города Гуанчжоу	265
Цюй Сюэпин Абуева Н. А. У Яньцю	«Взгляд на Китай» в литературе писателей-эмигрантов русской диаспоры: точки соприкосновения истории и современности	278
Юе Сюе Ван Е	Многомерный подход к динамическим исследованиям политических и культурных концептов	285
Янь Цюцзюй	Интерпретация семиотики китайского языкового ландшафта, связанного с классификацией бытовых отходов	294

РАЗДЕЛ 5. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

Ермоленко С. И.	«Чехов — писатель сокровенный» (рецензия на монографию «Проза А. П. Чехова: от текста к контексту и интертексту» / А. В. Кубасов. — Екатеринбург : УрГПУ, 2024. — 468 с.).....	301
Ху Июнь	Новый вклад молодого ученого в политическую лингвистику в Китае	305
Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика»		311

CONTENTS

Editorial Principles of the Journal “Political Linguistics”	12
---	----

PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS

Dekatova K. I.	Interaction of Phraseological Units and Rhetorical Devices in a Political Text	14
Larionova M. V.	Linguosemiotics of Electoral Discourse (A Study of the Election Campaigns in Spain, 2023)	21
Ruzhentseva N. B.	Portrait of a Politician in the Mirror of Colloquial Speech (Based on the Material of Print Media)	33
Chudinov A. P. Segal N. A.	The Metaphorical Image of Russia on the Ukrainian Telegram Channels of 2022–2024	42

PART 2. POLITICAL COMMUNICATION

Bukina T. G. Kuteneva T. A.	The Lexeme <i>vaktsinatsiya</i> in the Modern Russian Language: A Functional-Axiological Aspect	49
Kosmodem'yanskaya V. I. Lisenko M. V. Malykhina M. V.	Aggression in Political Discourse as an Institutionalized Kind of Verbal Confrontation	60
Kupina N. A. Pikuleva Y. B.	Russian Presidential Elections: Speech Reality in the Context of the Current Time	65
Lyasheva M. N.	Lexical Markers of Conflict in Informal Political Communication: Cognitive-Pragmatic Aspect	77
Mityakina O. V.	The Semantic Feature <i>Leave</i> in the Structure of the Opposition “Own — Alien” as a Means of Discrediting the Authorities in Russian- and English-Language Non-professional Political Discourse	82
Nasyrova G. N.	On the Correlation Between “Format” and “Genre” in Short Media Texts (based on the journal “Economist”)	89
Nikiforova M. V.	Discreditation of the Image of Russia Through Irony in Ukrainian Telegram Channels (Based on Publications of 2022-2024)	97
Rusakova Yu. E.	Reconstruction of the Media Image of Omsk Based on Texts From Regional Media and Communication of Internet Users	108
Silkova M. A.	Legitimizing Potential of Epistemic Modality in Political Internet Discourse (On the Material of Modern German and Russian Languages)	117
Tkachenko O. A.	A Naming Crisis in the German Party Apparatus: The Example of Sahra Wagenknecht’s New Party	123
Tomilova A. I. Sandalova N. V.	Pseudo-Equivalence of Russian and French Political Terms	132
Usenko N. M.	New Pejorative Designations as New Reality Markers	141

Cherezova M. A. Danilova N. K.	Destructive Strategies of Participants of Online Communication (On the Example of German Media) 148
-----------------------------------	--

PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE

Grushevskaya V. Yu.	Remember Your Name: An Experience of Overcoming Identity Crisis in the Creative Activity of E. Letov in 1993–2007 159
Dotsenko E. G.	“...but It Is Written in Russian and Not All Is Translatable”: The Problem of Translatability of Nabokov’s Texts in “ <i>Despair</i> ” by T. Stoppard and R. W. Fassbinder..... 168
Makeeva S. O.	American Dream in Russian Linguoculture: Ideologeme and Everyday Notion 175
Sergeev S. A. Bondareva E. P. Chistyakova G. V	Specific Features of Representation of the Metaphorical Model “Sport is Theater” in Modern Sports Discourse 183
Tislenkova I. A.	Characteristics of Communicative Demonstrativeness in Military Discourse 191

PART 4. FOREIGN EXPERIENCE

Wang Duo	The Strategy of Formation of Ironic Speech Acts in the Texts of Russian International Policy Discourse (On the Material of Language Corpora) 199
Wang Ye Ding Liting	Struggle for Discursive Dominance in the International Climate Politics from the Perspective of Critical Discourse Analysis 209
Yin Zixuan	The Non-verbal Component of Russian- and Chinese-Language Travel Websites 218
Kun Weikan	Asia in the Framework of Russian Stereotypes..... 226
Li Xuan Wu Fei	The Practice of Media Diplomacy of the Chinese Government — Based on the Example of Responses of Representatives of the Chinese Ministry of Foreign Affairs to Questions From Foreign Journalists in 2023..... 232
Liu Lifan Cai Zilu Li Min	Investigation of Linguistic Landscape From the Perspective of Place Semiotics: A Case Study of Dongshan Commercial Street in Guangzhou 242
Meng Ru	A Corpus Study of the Thematic Words Evolution in Russian Translations of Reports About the Work of the Government of China 255
Huang Zhonglian Xie Yichen Li Ruiyu Wang Haijiao	A Study of Linguistic Landscape From the Perspective of Place Semiotics: A Case Study of Yongqing Lane Tourist Area in Guangzhou..... 265
Qu Xueping Abueva N. A. Wu Yanqiu	“A Look at China” in the Literature of Emigrant Writers of the Russian Diaspora: Points of Contact Between History and Modernity 278
Yue Xue Wang Ye	A Multidimensional Approach to Dynamic Research of Political and Cultural Concepts..... 285
Yan Qiuju	Interpretation of the Semiotics of the Chinese Language Landscape of Household Waste Classification 294

PART 5. REVIEWS. CHRONICLE

Ermolenko S. I.	“Chekhov Is a Unique Writer” (A Review of the Monograph “A.P. Chekhov’s Prose: From Text to Context and Intertext” by A.V. Kubasov. Ekaterinburg: USPU, 2024. – 468 pp.).....	301
Hu Yiyun	A New Contribution of a Young Scholar to Political Linguistics in China	305
Manuscripts Requirements		311